

7-18-2001

July 18th 2001

Hispanic News

Follow this and additional works at: <http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews>

---

### Recommended Citation

Hispanic News, "July 18th 2001" (2001). *Hispanic News*. Paper 339.  
<http://scholarworks.lib.csusb.edu/hispanicnews/339>

This Article is brought to you for free and open access by the Special Collections & Archives at CSUSB ScholarWorks. It has been accepted for inclusion in Hispanic News by an authorized administrator of CSUSB ScholarWorks. For more information, please contact [scholarworks@csusb.edu](mailto:scholarworks@csusb.edu).



# HAVE A SAFE SUMMER VACATION

A Publication of the  
Hispanic Communication &  
Development Corporation

Wednesday  
July 18, 2001  
Volume 14  
Number 19



## INLAND EMPIRE HISPANIC NEWS

*Serving the Hispanic Communities in the Inland Empire*

• San Bernardino • Colton • Rialto • Bloomington • Redlands • Fontana • Rancho Cucamonga • Ontario  
• Victor Valley • Riverside • Casa Blanca • Corona

*The Inland Empire's only Hispanic Minority Owned English Language Newspaper*

### JUNIO MUSICAL HELD IN XALAPA, VERACRUZ Sinfonia Mexicana Representatives Witness Spectacular Weekly Events

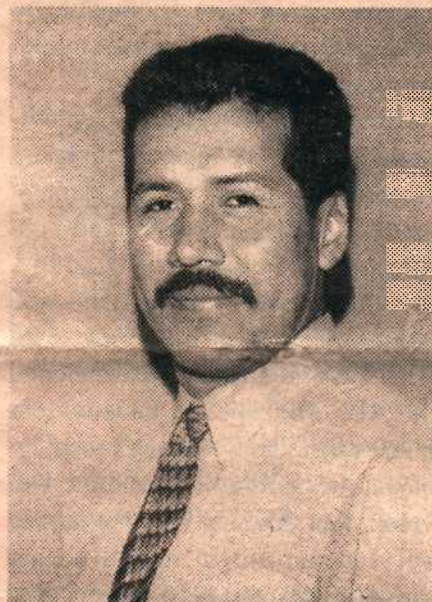


Maestro Francisco Sávin, above, Director of the Xalapa Symphony Orchestra and founding father of "Junio Musical". The famous annual weekly event in the City of Xalapa attracts musicians from throughout the world. Workshops and exhibits are part of the weekly schedule culminating in symphonic concerts and receptions. All photos courtesy of Frances Vasquez and Elva Ayala.



Rita Coronado, above, was recently appointed to the position of Customer Advocate at the Arrowhead Regional Medical Center, San Bernardino. The position is unique to the Center and is a liaison between the medical staff and patients. Photo by IEHN

### KEN MARTINEZ APPOINTED PRINCIPAL OF PACIFIC HIGH



Ken Martinez, formerly a principal at Warm Springs Elementary School, San Bernardino, was appointed principal of Pacific High School. Martinez, a graduate of Pacific, joined the district in 1983 and replaces Dr. Michael Davitt, who is principal on assignment. Photo by SBCUSD

There is Hope

AMERICAN  
CANCER  
SOCIETY Hope. Progress. Answers.  
1-800-ACS-2345 [www.cancer.org](http://www.cancer.org)

### CORONADO PROMOTED TO SHERIFF CAPTAIN



James Coronado, left, a 24-year law enforcement officer, was recently promoted to captain by San Bernardino Sheriff Gary Penrod. Coronado has an extensively wide experience in various divisions of the department. He is currently assigned to the Hesperia Station. Photo by SBCSD

See Article on page 3

### TERESA PARRA TO RUN FOR SAN BERNARDINO SCHOOL DISTRICT



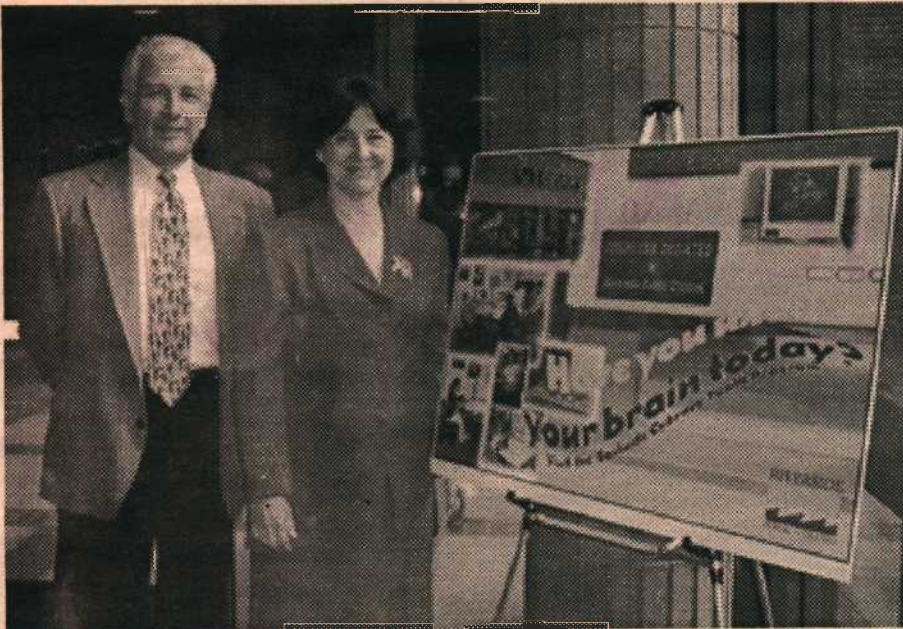
Teresa Parra, above, is a candidate for the San Bernardino School Board. Parra, an education advocate, has volunteered over 17,000 hours in the school district and held various positions in the PTA including PTA Council President. Photo by IEHN  
See Article on page 8

### IN THIS ISSUE

RIVERSIDE PUBLIC UTILITIES DONATES COMPUTERS TO CITY LIBRARY	PG 2
SUPREME COURT JUDICIAL FELLOWS PROGRAM CALLS FOR APPLICATIONS	PG 2
PRESIDENT BUSH ANNOUNCES IMMIGRATION REFORMS AT ELLIS ISLAND NATURALIZATION CEREMONY	PG 3
JAMES CORONADO APPOINTED CAPTAIN BY SHERIFF PENROD	PG 3
KVEA-TV, CHANNEL 52 APPOINTS AL CORRAL NEWS DIRECTOR OF "NOTICIERO TELEMUNDO 52"	PG 4
COMMUNITY GROUPS TO SPONSOR FUNDRAISER FOR ALVAREZ FAMILY	PG 5
JUNIO MUSICAL EN DIVINO VERACRUZ	PG 6 & 7
TERESA PARRA IS CANDIDATE FOR SAN BERNARDINO SCHOOL DISTRICT	PG 8
STROKE: KNOW THE SIGNS. ACT IN TIME	PG 9
RITA CORONADO APPOINTED CUSTOMER ADVOCATE AT SAN BERNARDINO ARROWHEAD REGIONAL MEDICAL CENTER	PG 10
NYDIA ROJAS MAKES LATIN POP DEBUT WITH JUAN GABRIEL	PG 11
CASANDRA ENRIQUECE LA MÚSICA RANCHERA	PG 11



## RIVERSIDE PUBLIC UTILITIES DONATES COMPUTERS TO CITY LIBRARY



More children can do their homework at the City Library's Eastside Cybrary Connection Program, thanks to a donation from Riverside Public Utilities.

The Utility donated 8 new computer systems to the Cybrary, which will be used to expand existing facilities open to 10-14 year-old Riverside youths. This unique 1,500 square foot storefront branch library and children's learning center helps teach children from this

low-income neighborhood computer basics, and provides reference materials through connections to the city's main library, CD-ROM and the Internet.

Last year, the Utility donated several of its older computers to the city's library system that were converted to assist with research and book check out. The Utility's computer donations really help us out," said City of Riverside Library Director Judith Auth. "We are able to expand our computer services to the residents of Riverside with minimal or no cost to the library."

With the 8 computers from Riverside Public Utilities the Cybrary has increased its available learning terminals to 24, which means less wait time for the children wanting to use a computer for homework and research. For more information on the Eastside Cybrary Connection call, 684-8347.

Riverside Public Utilities is a consumer-owned water and electric utility that serves over 90,000 customers within the city of Riverside and is a department of city.

For more information on this story, please contact M J Abraham at (909) 826-5626.

## COMMUNITY GROUPS TO SPONSOR FUNDRAISER FOR ALVAREZ FAMILY

LULAC, MAPA, GENTS and the Inland Empire Hispanic News are sponsoring a fundraising event for Alvarez and Associates at the Gents Community Center, 1462 Art Townsend Drive, San Bernardino (formerly Norton Air Force Base) on July 28, 2001, from 4:00 PM to 10:00 PM.

Alvarez and Associates is one of the most successful local realtors and developers and designers of the Acquisition-Rehab-Resale (ARR). Jaime Alvarez, president of Alvarez and Associates, stated that the family is in a legal struggle with the City of San Bernardino, following charges of alleged real-estate fraud and conspiracy and were named in a seven-count criminal complaint by the San Bernardino County District Attorney's Office.

Alvarez, his wife, Eunice, daughters Marisela, Elena and Leticia are partners in a cohesive management team of realtors, brokers and customer service providers since 1987, including a subsidiary, Labastida Constructors. In an interview with IEHN, Alvarez, said, "We developed the ARR concept and have bought houses from HUD through the City of San Bernardino's Economic Development Agency. We have been very successful in rehabilitating those houses and help low-income families to purchase first time homes and establish permanent residency in San Bernardino. We were happy in providing affordable homes to families that would otherwise not be in the position of owning a home."

According to Alvarez, his firm has rehab about 400 homes which have been sold to first-time buyers.

"We figure that approximately 70 % of these buyers are Hispanic," he said.

The firm has fought the City of San Bernardino and District Attorney's Office with a team of attorneys, continuing to the present time. "The legal costs have been extraordinary to say the least," said Alvarez. "However, we will continue to fight a just cause and know that we are right in exhausting our rights to overcome these charges."

A positive aspect of the Alvarez family is their commitment and generosity to non-profit groups, causes and aid to individual families in need. "We are part of the community and as such, participate in whatever and whenever there is a need," he said.

The family has been repeatedly recognized for their direct participation in volunteering their skills in cooking and donation of food for many fundraising efforts and activities.

Organizations directly benefitted by the Alvarez's generosity are: Inland Empire Mariachi Youth Foundation, Mexican Consul's Office, Latino Peace Officers Association, Gents Organization, Los Padrinos, Mexican American Political Association, San Bernardino Valley College, Arrowhead Credit Union, Kiwanis Club of Greater San Bernardino, San Bernardino's Parks and Recreation Mentoring Program and the Hispanic College Fund, to name a few groups.

Persons wishing more information may call at (909) 382-2262 or (909) 383-2858.

### Inland Empire HISPANIC NEWS

The Inland Empire Hispanic News is owned and operated by the Hispanic Communication and Development Corporation.

Publisher/Editor - Graciano Gomez  
Office Manager - Trini Gomez  
Design/Layout - Charia Paszkiewicz  
Accounts Analyst - Stella Salazar

Distribution - Art Ramos

Writers - Sandra Martinez  
- Pauline Jaramillo  
- Jessica Carney

The Inland Empire Hispanic News is published every two weeks and distributed in San Bernardino, Riverside, Rancho Cucamonga, Ontario, Corona, Casa Blanca, and the High Desert. You may subscribe or advertise by contacting the office at:

Telephone (909) 381-6259  
Fax (909) 384-0419  
Email [hispanic\\_news@eee.org](mailto:hispanic_news@eee.org)

Office:  
1558-D North Waterman  
San Bernardino, CA 92404

### CAMPAIGN ACCOUNT MANAGERS

Several temporary positions available. Seeking motivated, organized, enthusiastic individuals for meeting/networking with community leaders. Bilingual a plus. Complete, paid training provided. Send Resume to: United Way Personnel, 6215 River Crest Dr., Suite B Riverside, CA 92507. EOE.

### URGENT CHILD VOLUNTEERS NEEDED!!

**URGENT!** The San Bernardino Child Advocacy Program is currently accepting volunteer applications for Court Appointed Special Advocate/Guardian Ad Litem (CASA/GAL).

Our CASA/GAL volunteers are both mentor and advocates for abused, and at risk children in the San Bernardino County Juvenile Court System.

There is a child in your area that needs a mentor. There is a **CHILD** in the system that needs **YOUR** voice.

Won't you lend them yours?

To receive an application and information, please call (909) 881-6760 or stop by

1635 N. "D" Street, San Bernardino.

**No previous experience required! We will train you!**



## JAMES CORONADO APPOINTED CAPTAIN BY SHERIFF PENROD

James Coronado, a 24-year law enforcement official, was promoted to the rank of captain by San Bernardino County Sheriff Gary Penrod. "Needless to say, I was excited when Sheriff Penrod called to tell me that I was being promoted to captain and assigned to the Hesperia Station. I looked forward to working with a great team at the station and serving the citizens of Hesperia," he said.

Coronado was born in San Bernardino and due to his father's work for the Santa Fe Railroad, the family moved to Victorville where he attended grade school until the fifth grade. Thereafter, the family moved back to San Bernardino, where he attended local schools and graduated from Pacific High School. He attended San Bernardino Community College, transferring to the University of Arizona-Tucson. However, he returned to San Bernardino prior to graduating and was hired by the Sheriff's Department in 1977.

Coronado worked the "loop", as it is called for deputy sheriffs that are given the opportunity to gain experience in various divisions within the department. Starting at Glen Helen Rehabilitation Center, he was transferred to 29 Palms and Yucca Valley, spending 5 years at that location. His next assignment was the newly created Career Criminal/SWAT Division, followed by being assigned to the Narcotics Division.

During his tenure of three years

at Narcotics, Coronado was involved in undercover work, later working as investigator for clandestine drug laboratories. This included working on joint task force efforts with the DEA and FBI. Those investigations resulted in federal convictions involving multi-state drug manufacturing and distribution operations, in addition to the seizure of over 86 vehicles and three large homes.

Other duties included the Rehab Center, where he was promoted to sergeant and later to the Professional Standards Division, Career Criminal/SWAT Division and later as training officer for the SWAT Team. In 1995, Coronado was promoted to the rank of lieutenant and transferred back to Glen Helen.

The following assignment was to the Victorville Station, remaining for close to three years until March, 2001, when promoted to captain.

Coronado and his wife, Shirley, married for 21 years, are the parents of daughters, 19 and 17 and a son 14.

"I am a firm believer that law enforcement has a responsibility to serve the community and to seek out relationships with as many facets of the community as possible," he said in a prepared statement. "The flow of information, working together to identify and solve problems, insuring that all members of the community feel safe, are all part of the duties of law enforcement."

## PRESIDENT BUSH ANNOUNCES IMMIGRATION REFORMS AT ELLIS ISLAND NATURALIZATION CEREMONY

President George W. Bush today announced immigration reforms that will benefit legal immigrants and new citizens during a visit to Ellis Island, where he participated in a naturalization ceremony for 29 new citizens.

In his address to the new Americans, President Bush proposed a universal six-month standard for processing all immigration applications and announced a five-year, \$500 million effort to improve Immigration Naturalization Services (INS) processing to reach the six-month goal. The President also announced his support for changes proposed in Congress that promote family reunification, and he proposed to help children of U.S. citizens more easily gain citizenship by supporting changes that protect minor children from bureaucratic problems and INS backlog.

"For those seeking entry, the process is often a prolonged ordeal, full

of complexities and burdens. And I am committed to changing this, with INS reforms that treat every immigrant with respect and fairness." Said President Bush.

President Bush is strongly committed to welcoming legal immigrants to the United States and ensuring that the national policies are responsive to legal immigrants and new citizens. The President's budget reflects his commitment to reforming immigration and includes:

- ✓ \$100 million for Fiscal Year 2002 as part of a five-year, \$500 million program to improve processing of immigration applications to reach a six-month standard;
- ✓ \$75 million for Fiscal Year 2002 to hire 570 new Border Patrol agents – part of a two-year, \$150 million initiative to hire more than 1100 new agents;

## ADVERTISE IN THE INLAND EMPIRE HISPANIC NEWS

### FREE NATURALIZATION SERVICES

- ❖ If you are a legal permanent resident and would like to become a U.S. citizen
- ❖ If you already applied for U.S. Citizenship more than one year ago and have not heard anything from the INS
- ❖ If you and your spouse already are U.S. citizens, your children might be U.S. citizens, too.
- ❖ Call us at (909) 388-1243. We are here to help you and our services are free if you're a Riverside County resident. The INS fee is \$250.

### GRATIS: SERVICIOS DE CIUDADANIA

- ❖ Si usted es un residente permanente y le gustaria hacerse ciudadano Estado Unidense
- ❖ Si usted ya aplico para la ciudadania hace mas de un año y no ha escuchado nada de Inmigracion
- ❖ Si usted o su esposo(a) ya son ciudadanos sus hijos pueden adquirir la ciudadania por usted(es).
- ❖ Llamenos al (909) 388-1243 estamos aqui para ayudarle y es gratis para residentes del condado de Riverside. La cuota de Inmigracion es de \$250.

## Look & Feel Better

Go for a walk with  
a family member  
or a friend.

For busy  
families  
on a tight  
schedule.

A message from California Department of Health Services funded by the U.S. Dept. of Agriculture Department of Public Health Nutrition Program Human Services System County of San Bernardino Project LEAN and the Nutrition Network Grant #99-85867

## JUAN POLLO

The **BEST** Tasting Chicken

**BUY 2  
WHOLE  
CHICKENS  
FOR**

**\$12.49**



**INCLUDES:  
2 WHOLE CHICKENS,  
Choice of 20 Corn  
Or Flower Tortillas & 11fl. oz  
of Hot or Mild Salsa**

Not valid on catering or party orders.  
May not be combined with any other offers.  
Limit 2 orders per customer. Prices subject  
to change without notice. Exp 8-29-01

**ROLL ON DOWN  
TO JUAN POLLO!**

**Fontana**  
9141 Citrus Ave.  
(Citrus & Fontana Rd.)  
**427-8960**

**San Bernardino**  
1256 W. 5th Street  
(at Mt. Vernon)  
**885-5598**

**Highland**  
3553 E. Highland Ave.  
(Highland & Palm)  
**864-5381**

**Redlands**  
802 W. Colton Ave.  
(Colton & Texas)  
**793-3885**

**New Highland**  
1014 E. Highland Ave.  
(Across Perris Hill Park, Next to Pizza Hut)  
**881-4191**



## KVEA-TV, CHANNEL 52 APPOINTS AL CORRAL NEWS DIRECTOR OF "NOTICIERO TELEMUNDO 52"



Al Corral, recently appointed News Director "Noticiero Telemundo 52"

Fernando Lopez, vice-president and general manager of KVEA-TV, an-

nounced the appointment of Al Corral as news director of "Noticiero Telemundo 52."

"We are reinforcing our executive team in dedication to local news programming excellence," stated Lopez. "We are the largest Spanish-language television news organization and the fastest growing television station in Los Angeles."

Corral is a veteran news executive who will be responsible for the in-house news production, local news specials, and management of all six locally produced "Noticiero Telemundo 52: newscasts. This also includes developing the newly created "Special Assignment" Investigative Unit.

"The momentum at KVEA-TV continues to build and as Telemundo and our station continue to grow so

does the talented and visionary leaders behind it," said López. "I am proud to have Al join our team and look forward to his contributions and valuable news experience."

Corral was recently the News Director at KCET-TV, Channel 28 from 1998 to 2001. He was successful in re-launching the newsmagazine program "Life & Times Tonight" (L&TT). His most recent accomplishments include leading the L&TT first-ever coverage of the Democratic National Convention held in Los Angeles this past August, 2000. Prior to joining KCET-TV, he was the News Director for the CBS affiliate in San Francisco, KPIX-TV, Channel 5.

A native of Oakland, Corral received an undergraduate degree from University of San Francisco in Broadcasting Journalism and serves as a member of the National Association of Hispanic Journalists.

KVEA-TV, Channel 52 is one of the fastest growing Spanish-language television station in Los Angeles. Telemundo 52 is an owned and operated television station of the Telemundo Station Group, Inc. The Telemundo Station Group, Inc. consists of eight full-power UHF stations serving the seven largest Hispanic markets in the United States. Telemundo Network currently serves 63 markets in the United

# Metrolink es la manera divertida para ir a divertirse.

## Llámenos para obtener GRATIS su guía de "a-TRACK-ciones."

Metrolink ofrece la manera divertida para ir a las compras, visitar a su familia y para viajar a todos estos lugares excitantes en el sur de California. También les ofrece grandes beneficios:

- Durante el fin de semana y el tiempo fuera del horario pico (8.30 a 3.30, y después de las 6.55), los adultos recibirán un descuento del 25% y los niños un descuento del 50%.
- Cada hijo de 5 años o menor, acompañado por cada adulto con boleto pagado, viaja GRATIS.
- Con su boleto válido de Metrolink, usted obtendrá hasta conexión GRATIS para llegar a su destino final.

Súba bordo de un tren de Metrolink y viva una aventura inolvidable.

Llámenos para obtener GRATIS su guía de "a-TRACK-ciones," con nuevas rutas en 2001.



**1-800-371-LINK(5465)**

**METROLINK.**  
www.metrolinktrains.com



### The County of San Bernardino Department of Economic and Community Development 2000-2005 Consolidated Plan and 2001-2002 Action Plan - Substantial Amendment

#### PUBLIC NOTICE

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Board of Supervisors of the County of San Bernardino will, at their regular meeting scheduled for **TUESDAY, JULY 24, 2001 AT 10:00 A.M.** in the Chambers of the Board of Supervisors, 385 North Arrowhead Avenue, First Floor, San Bernardino, CA, will consider the following proposed substantial amendment to the Strategic Plan for the CDBG portion of the 2000-2005 Consolidated Plan and 2001-2002 Action Plan and will consider citizen comments regarding this amendment.

Initiate a new project for construction of rehabilitation improvements to a domestic violence shelter facility owned and operated by Lucerne Valley Domestic Violence Outreach, Inc., utilizing \$10,000 from unprogrammed funds for the First Supervisorial District.

#### CONSOLIDATED PLAN

Each year since 1975, the County of San Bernardino has qualified to receive federal housing and community development grant funds from the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD). The funds are to develop viable communities by providing decent housing, suitable living environments and expanded economic opportunities, principally for low- and moderate-income persons. In 1999, the County qualified to receive these funds over a three year period from the Community Development Block Grant (CDBG), Emergency Shelter Grant (ESG) and HOME Investment Partnerships Act (HOME) programs for Fiscal Years 2000, 2001 and 2002. The CDBG funds are for eligible projects in the unincorporated communities and 14 participating cities. These cities are Adelanto, Barstow, Big Bear Lake, Chino Hills, Colton, Grand Terrace, Highland, Loma Linda, Montclair, Needles, Redlands, Twentynine Palms, Yucaipa, and the Town of Yucca Valley. For the purpose of these grant funds, this area is referred to as the "County Consortium."

To receive the 2001-2002 CDBG, ESG, and HOME grant funds, the County prepared a consolidated grant application to HUD. The County's 2000-2005 Consolidated Plan and 2001-2002 Action Plan formed the Grant Application. On April 17, 2001, the County of San Bernardino Board of Supervisors approved the proposed Consolidated Plan and Action Plan. Upon completion of the public review period and after all comments were received and considered, the final Consolidated Plan and Action Plan was prepared. The final Consolidated Plan and Action Plan was submitted to HUD on June 6, 2001 for funding approval.

#### PUBLIC COMMENT

For a period of thirty (30) days beginning on July 10, 2001, and ending on August 9, 2001, the public is invited to submit written comments on this proposed amendment. Comments received after 5:00 p.m. August 9, 2001, cannot be considered in the preparation of the amended Consolidated Plan. Send comments to the County Department of Economic and Community Development at the address shown below.

Those individuals wishing to express their views on this substantial amendment may be present and be heard at the Board of Supervisors meeting or may, prior to the time of the meeting, submit written comments to the Clerk of the Board of Supervisors, 385 North Arrowhead Avenue, Second Floor, San Bernardino, CA 92415-0130.

If you challenge any decision regarding the above proposal in court, you may be limited to raising only those issues you or someone else raised at the meeting described in this notice or in written correspondence delivered to the Board of Supervisors at, or prior to, the meeting.

Due to time constraints and the number of persons wishing to give oral testimony, time restrictions may be placed on oral testimony at the public hearing regarding this proposal. You may make your comments in writing to assure that you are able to express yourself adequately.

San Bernardino County  
Department of Economic  
and Community Development  
290 North "D" Street, Sixth Floor  
San Bernardino, CA 92415-0040  
Attn: Program and Compliance Section  
or call (909) 388-0959

FRED AGUIAR, CHAIRMAN  
BOARD OF SUPERVISORS OF THE  
COUNTY OF SAN BERNARDINO

J. RENEE BASTIAN, INTERIM CLERK  
OF THE BOARD OF SUPERVISORS



## FUNDRAISER TO AID YOUNG CHILD'S DEFORMITY



On Sunday, July 29, 2001, The Gents Organization, Congressman Joe Baca, San Manuel Casino, The Riverside County, and the San Bernardino County communities will be holding an early evening dinner/dance fundraiser to benefit 4-year old Destiny Rodriguez.

Destiny Rodriguez is a Riverside resident who was born with severe bone abnormalities from her hips to

her toes. This condition does not allow Destiny to walk, run, and plays like many other little girls her age.

Destiny was faced with a challenge, which, in the beginning, seemed impossible to treat. Three orthopedic surgeons request amputation at three different locations of her little legs. The family continued to search for a fourth opinion and was successful.

Through a segment of the Oprah Show, the family became acquainted with a world-renowned surgeon whom is an expert in the field of corrective orthopedic surgery. Dr. Drior Paley of the University of Maryland consulted with Destiny and stated that Destiny was a perfect candidate for corrective surgery and naturally lengthening her limbs. The doctor also stated that Destiny would be able to walk one day through a series of surgeries.

Destiny's condition is very complicated, she has severe scoliosis, dislocated hips, knees, and ankles, duplicated fibula on both legs, a short femur, club foot, seven toes on each foot lacking a big toe on the right, right

ankle joint in the reverse position, two heels on right leg, and mirror image syndrome on right leg.

Destiny has already undergone her first surgery on January 17, 2001, and has already shown a dramatic correction on her right leg.

This fundraising event will be held to make Destiny's dream of walk-

ing to come true. Come help support this worthy cause and be part of the miracle.

Donations can be mailed to: **The Gents Organization, c/o Destiny Rodriguez, 1462 Art Townsend Drive, San Bernardino, CA 92408-0114. Call (909) 382-2262 for ticket information or to volunteer.**

## SUPREME COURT JUDICIAL FELLOWS PROGRAM CALLS FOR APPLICATIONS

Congressman Joe Baca (D-Rialto) today announced the beginning of the application period for the 2002-2003 Supreme Court Judicial Fellows Program. The program provides a unique opportunity for outstanding individuals from a variety of disciplinary backgrounds who have an interest in the administration of justice and who show promise of making a contribution to the judiciary. "The Inland Empire has a wealth of knowledgeable and capable individuals that would be perfect for this program."

Application materials for the 2002-2003 program must be submitted by November 9, 2001. Candidates may obtain information about the fellowship program from the web site, [www.fellows.supremecourtus.gov](http://www.fellows.supremecourtus.gov), or by writing to Vanessa M. Yarnall, Administrative Director, Supreme Court Judicial Fellows Program, Supreme Court of the United States, Room 5, Washington, D.C. 20543.

Congressman Baca said, "I encourage all individuals that meet the requirements apply to this program. To serve for the United States Supreme Court is not only an honor, it is also allows you to take part of history."

## MARIACHI JUVENIL del INLAND EMPIRE FUNDRAISING EVENT

**Los invita a su tardeada concierto el 29 de Julio de las 5pm a las 10pm en El Patio Night Club, 333 E. Foothill Blvd, Rialto, CA. con:**  
**Mariachi Trompetas de Mexico**  
**Mariachi Halcones de Jalisco**  
**Mariachi Juvenil Embajadores de America**  
**Mariachi Juvenil del Inland Empire**  
**Ademas, Los SUPER "BOYS"**  
**Los Invitamos: \$10 por adelante y \$15 en la puerta**  
**Padrinos del Evento: Yolanda Maria y Ricardo Robledo**  
**Para mas información llame a (909) 384-1907**  
**For donations, our ID number is 33-0819126**

## Residential Living Supervisor Full-time

This position directly supervises and coordinates the activities of the residential advisors in assigned dorms. This Job Corps Center is operated by MTC for the U.S. Dept of Labor. We offer excellent benefits that include medical/dental, 401k, and vac/sick time. Bachelor's degree and three years experience in counseling, social work, rehabilitation, or vocational guidance is required. Bilingual a plus. Valid CA driver's license with an acceptable driving record and current original DMV print-out is required. Pre-employment drug testing and criminal background check.

You may fax your resume or apply in person

**Inland Empire Job Corps Center**  
**Management & Training Corps**  
**3173 Kerry Street**  
**San Bernardino, CA 92407**  
**(909) 887-6305 ext. 229 or ext. 228**  
**Fax: (909) 887-8426**  
**Closing Date: July 13, 2001 by 5:00 P.M.**  
**Diverse work group supported**  
**EOE M/F/V/D**

Your home could be loaded with cash

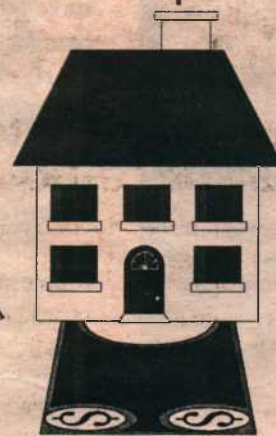
Pay for college tuition

Consolidate debt

Pay taxes

Remodel

Take a vacation



A Home Equity line-of-credit from Arrowhead Credit Union is the smart way to borrow and can even give you a possible tax savings.

For more information call  
 (909) 881-3355 ext. 2342 or ext. 2318  
 or, toll free (800) 743-7228 ext. 2342 or ext. 2318  
[www.arrowheadcu.org](http://www.arrowheadcu.org)





## Junio Musical en Divino Veracruz

By Frances Vasquez

**"Veracruz, rincónito donde hacensu nido, las olas del Mar...**  
**Veracruz, vibra en mi ser, algún día hasta tus playas lejanas tendré que volver"**  
 ~ Agustín Lara

(Editor's Note: Frances Vasquez and Elva Ayala, members of the *Sinfonia Mexicana Society*, recently visited the City of Xalapa, Veracruz, Mexico, representing the Society during the *Junio Musical festival*. The two representatives documented their visit and have written the following two articles exclusively for the *Inland Empire Hispanic News*. The first article by Frances Vasquez is hereby published, and the second article by Elva Ayala will be published on the August 1, 2001 publication.)

From his offices in México and during his trips to the U.S., Presidente Vicente Fox has been reaching out to "paisanos" in the United States like no other Mexican president in the past. His policies of "acercamiento" with President Bush and other government officials are unique to México-U.S. relations. It appears that the Bush administration is warming to these efforts. On the local front in San Bernardino, *Sinfonia Mexicana Society*, a unique organization dedicated to the appreciation of México's fine musical compositions, has endeavored for 15 years to establish positive international relations with México.



Maestro Alberto De La Rosa playing Veracruz harp at an "Arpeada"

While their primary mission was to introduce local audiences to Mexican classical music, a positive outcome was the development of better intercultural understanding of México and its people. *Sinfonia* has accomplished this through the enduring universal language of music. To be sure, local audiences have enjoyed masterful performances of the *Orquesta Sinfónica Nacional de México*, directed by the late eminent Maestro Adán Chávez during a tour to San Bernardino in 1983, and again in 1998 under the di-

rection of Enrique Arturo Diemecke. Moreover, the *Orquesta Sinfónica de Xalapa*, directed by Maestro Francisco Sávin toured San Bernardino in 1987.

Over the years *Sinfonia Mexicana* has introduced the works of México's foremost composers and conductors. Eminent guest conductors from México have dazzled audiences at the California Theatre, including Maestros Adán Chávez, José Guadalupe Flores, Eduardo Díaz Muñoz, and Enrique Arturo Diemecke. These musical ambassadors of good will have directed the San Bernardino Symphony Orchestra with performances of classical and popular music of México.

To be sure, several contemporary works by Maestro Mateo Oliva of Veracruz enjoyed their U.S. premiere in San Bernardino, including "Suite de Lara," "Mosaico Nacional, I and II," and most recently, the world premiere of "Sinfonia Veracruzana."

During the afterglow of the "Sinfonia Veracruzana" concert in San Bernardino, Maestro Alberto De La Rosa and Alma Delia Espitia of the University of Veracruz graciously invited members of *Sinfonia Mexicana* to visit Xalapa, the beautiful colonial Capital of Veracruz. *Sinfonia* members, Frances Vasquez and Elva Ayala were delighted to officially represent the organization for the first time at the sixth annual "Junio Musical" in Xalapa. They traveled to Xalapa as "good will ambassadors" of San Bernardino and to learn more about *la cultura Mexicana*. They returned inspired and invigorated after basking in the aura of Veracruz' most wonderful resources: friendly and diverse people, gracious hospitality, superb music, lush landscapes, majestic mountains, rich cultural heritage and delicious food.

The University of Veracruz invited musicians from all over the world to showcase their artistry during the entire month of June. The *Sinfonia* delegation was accompanied by local resident, Bill Marquez and new *Sinfonia* friends, Allegra Hardulfi, Billie Beeler and Lynn Hall. They participated in the weeklong "Festival de Arpas" coordinated by Maestro Alberto De La Rosa and Maestra Lidia Tamayo. Every day was a veritable adventure of music, culture, workshops, recitals and new friendships.

Virtuosity was the operative word to describe the extensive musical



Elva Ayala, Maestro Oliva and Frances Vasquez (L to R) at an "Arpeada."

range of the harp - Latino style. Over 100 artists performed and led workshops on "Arpa Jarocha," "Arpa Celtica," "Arpa Paraguaya," and "Arpa Llanera." They performed beautifully and masterfully. Highlights of the week's concerts included performances by the best *jaraneros*, principally the ever-popular *Tlen Huicani* directed by Maestro De La Rosa. They played lively *música Jarocha*. Particularly noteworthy was their composition, "Suite de Sones Veracruzanos" featuring custom-made Veracruz folk harps. *Tlen Huicani* magically performed two splendid new compositions created especially for this year's festival, "Can Can" and "Suite de Passion Jarocha." They also amazed the au-

dience with their innovative interpretations of Vivaldi's "Primavera" and Mozart's "Primera Serenata Nocturna."

Maestra Lidia Tamayo, Rogelio Sanchez and other accomplished artists performed classical harp. Maestra Tamayo played with passion and exquisite delicacy, especially the magnificent "Son a Tamayo" composed by her husband, Maestro Arturo Márquez (whose "Danzón II" composition has been performed by the San Bernardino Symphony Orchestra directed by Mexican guest conductor Enrique Arturo Diemecke). Also notable was Cynthia Valenzuela, who premiered her superb composition "Para Varelina" (and the first public perfor-

### SNAP-HOLD-KICK CLINICS OF THE INLAND EMPIRE "Special Teams Win Games"

#### HIGH SCHOOL AND COLLEGE COACHES PLACE-KICKING 7 PUNTING COMPETITION

Snap Hold & Kick Clinics of the Inland Empire is holding its 1<sup>st</sup> annual place-kicking and Punting competition at: COLTON HIGH SCHOOL  
 777 West Valley Blvd., Colton, CA. 92324

**Date:** Saturday July 21, 2001

**Time:** 10:00am to 1:00pm

#### WHO IS ENCOURAGED TO ATTEND?

- ✓ All High School and Place-Kickers & Punters
- ✓ Jr. College Place-kickers & Punters
- ✓ Snappers & Holders are welcome to attend
- ✓ Free of Charge

**Awards will be given to the top competitors.**

For further information, please contact: **Hugo Castellanos @ (909) 854-1271**



# Junio Musical en Divino Veracruz

By Frances Vasquez

**"Veracruz, rincconcito donde hacensu nido, las olas del Mar...**  
Veracruz, vibra en mi ser, algun dia hasta tus playas lejanas tendre que volver"  
~ Agustin Lara



Alma Delia Espitia, Frances Vasquez, Elva Ayala and Maestro Fernando Vilchis at opening reception of a "Talavera Exhibit" at the Museum of Anthropology

mance of a new chromatic harp instrument invented by Maestro Andres Altamirano Varela).

An entire gala concert was dedicated to the artistry of musicians from the mountain town of Cerritos, not too far from Xalapa. It has been determined that more musicians (per capita) originate from Cerritos than any other part of México or the entire world. The groups of *jaraneros* performed lively, diverse music, ranging from traditional *sones veracruzanos* to modern innovations, including "rock en español."

The grand finale was performed by the Cerritos groups playing together. Cerritos' Mayor, an articulate and attractive woman (name was not noted), proudly joined the scores of musicians onstage after the concert to congratulate and "zapatear" with her happy constituents. It was pure *alegría*. Indeed, it was apparent that Cerritos' sphere of influence has radiated throughout Veracruz. Could it be that a critical mass of "musical genius genes" has generated a convergence of superior musicians in Veracruz? Could this explain why so much talent, so many gifted musicians have emerged from this divine region of México?

A special recognition and awards program was planned during the last "Arpeada" of the festival. *Jaraneros* performed with inspired passion and enthusiasm. Vasquez presented Certificates of Recognition on behalf of California Senator Nell Soto to Dr. Victor Arredondo Alvarez, Rector of the University of Veracruz; Maestro Fernando Vilchis, Director de Divulgación Artística; and Maestro Alberto De La Rosa, Director of *Tlen*

*Huicani* and Co-Coordinator of *Junio Musical*. She congratulated them for their collaboration with *Junio Musical* and *Sinfonia Mexicana* de San Bernardino. Ayala presented an official letter from San Bernardino Mayor Judith Valles, and also extended congratulations and best wishes. Both thanked the people of Veracruz for their gracious hospitality....

Winners of the first competition of music composition were awarded custom-made Veracruz harps. The First Place award went to Jorge Ivan Velasco (*Tlen Huicani*). Second Place award went to Maestro Exal Prieto Becerra, and Third Place award went to Maestro Ruben Vásquez Domínguez. Several artists received Honorable mention for their excellent work. The program culminated, as it should - with a wonderful *son Jarocho* with the prizewinners playing their beautiful new harps....

On their last evening in Xalapa, the University arranged for the representatives to see Puccini's famous opera, "Madama Butterfly" performed by the incomparable Orquesta Sinfónica de Xalapa. The performance was flawlessly conducted by Maestro Enrique Patrón de Rueda. Mexican opera Diva, Encarnación Vásquez was exquisite as Cio-Cio San (Butterfly). The Xalapa performance was her premiere in this challenging role. No wonder her lovely mezzo-soprano voice is considered México's best - she certainly prevailed. Mezzo-soprano Luz Hayde Bermejo was also wonderful as Suzuki. And, tenor Jorge Lopez Yáñez was exceptional as Pinkerton.

The magnificent 50-year old Choir of the University of Xalapa provided



Frances Vasquez, Joan fish, Billie Beeler, Victor Padilla, Allegra Hardulfi, Elvira Desachy-Godoy and Lynn Hall (L to R) in a festive mood following a concert

beautiful accompaniment to Puccini's lovely opera. To be sure, this was the best rendition of "Madama Butterfly" ever seen by the *Sinfonia* delegation. Another exciting aspect of this exciting performance was meeting the principals. Representatives met with Maestro Sávin, director of the Orquesta and a founding father of *Junio Musical*. He relayed his fond memories of the orchestra's tour to San Bernardino in 1987. As members

of the "international press" the *Sinfonia* delegation had the unique opportunity to go backstage and meet Encarnación Vásquez, Luz Hayde Bermejo, and other artists.

*¡Bravo artistas Mexicanos....Hasta Pronto, Nuestro Veracruz Divino!*

*Editor's Note: Frances Vasquez is an aide to State Senator Nell Soto in the San Bernardino District office.*



Maestro Alberto De La Rosa accepting a Certificate of Recognition from Senator Nell Soto's aide, Frances Vasquez



# STROKE: KNOW THE SIGNS. ACT IN TIME

More than 600,000 Americans suffer a stroke each year. African Americans are more than twice as likely to suffer a stroke as white Americans and African Americans aged 45-55 are four to five times more likely to die of stroke than whites the same age. Yet, many Americans do not know the symptoms of a stroke or what to do when they witness someone having a stroke. A stroke is a medical emergency requiring immediate treatment. Knowing the symptoms and acting in time by calling 911 and getting treatment in a hospital can greatly improve recovery from a stroke.

The National Institute of Neurological Disorders and Stroke (NINDS), part of the National Institutes of Health, has developed an informational brochure called Know Stroke: Know the Signs. Act in Time to help aid in stroke education. This free brochure may help more Americans understand stroke and be able to take action to help themselves or a loved one.

Sometimes called a "brain attack," a stroke occurs when blood flow to the brain is interrupted. Brain cells die when deprived of oxygen and nutrients provided by blood. Because stroke injures the brain, a person having the stroke may not realize what is happening. But, to a bystander the signs of a stroke are distinct:

- Sudden numbness or weakness of the face, arm or leg (especially on one side of the body)
- Sudden confusion, trouble speaking or understanding speech
- Sudden trouble seeing in one or both eyes
- Sudden trouble walking, dizziness or loss of balance or coordination
- Sudden severe headache with no known cause

In treating a stroke, every minute counts. A drug called t-PA can reverse the effects of stroke by dissolving

blood clots that obstruct blood flow to the brain, but to receive this treatment patients need to get to the hospital as quickly as possible so that they can get treatment within three hours of their symptoms. A breakthrough study by NINDS found that the stroke patients who received t-PA were at least 30 percent more likely to recover with little or no disability.

More information on stroke, including how to reduce the risk of stroke, is available in the NINDS brochure. Order free copies by calling, 1-800-352-9424 or by visiting [www.ninds.nih.gov](http://www.ninds.nih.gov).

# BABYSITTER'S TRAINING COURSE OFFERED IN SAN BERNARDINO

The American Red Cross-Youth Services will be offering Babysitter's Training Courses for youth ages 11 to 17, at the Boys & Girls Club and the Home of Neighborly Service on July 12<sup>th</sup> and July 26<sup>th</sup>, respectively.

Students will be instructed the ins and outs of babysitting, including setting up a job, caring for infants (diapering, feeding, dressing), growth & development, discipline, and problem solving.

Basic First Aid, Rescue Breathing, and Home Safety are also included in the training.

Cost is \$20 per student and includes the American Red Cross Babysitter's Handbook and materials to start a Babysitter's First Aid and Activity Kit.

Course is scheduled from 8:30 am to 5: pm and is recommended that students bring a sack lunch.

The boys & Girls Club is located at 1180 West 9<sup>th</sup> Street and the Home of Neighborly Service is located at 839 N. Mt. Vernon. Early Registration is required. For more information, please call (909) 793-2184

## ARROWHEAD REGIONAL MEDICAL CENTER

### ARE YOU A REGISTERED NURSE SEEKING A FLEXIBLE SCHEDULE?

We have flexible work schedules such as 4,8,10 12-hour shifts and JOB SHARE.

ARMC is a **brand new** 373 bed, state of the art hospital that includes a Trauma Center, Base Station and Regional Burn Center. As a member of the nursing staff, you will be a valued professional on the multidisciplinary health team with opportunities to broaden job skills through on-site educational programs.

### ARE YOU LOOKING FOR A FULL-TIME OR PART-TIME POSITION?

Pay includes specialty unit, shift, weekend and charge nurse **differentials** for all Staff and Per-Diem Nurses.

We offer competitive salaries and the following for Full-Time Staff Registered

Nurse Positions:

**Health and Dental Insurance**

**Retirement Plan and Deferred Compensation**

**Paid Vacation and Sick Leave**

**14 Paid HOLIDAYS**

**Paid Life Insurance**

**Paid Tuition and Membership Reimbursement**

**IMMEDIATE vacancies/positions in:**

**Med/Surg, Burn, Critical Care, Emergency Rm., Pediatrics, NICU and Behavioral Health.**

Staff and Per Diem Registered Nurse I requires a Current California RN license and no experience necessary.

**WE ACCEPT APPLICANTS WITH INTERIM PERMITS.**

Staff and Per Diem Registered Nurse II requires a Current California RN license and one year of professional nursing experience.

For immediate consideration apply to:  
San Bernardino County Medical Center  
780 E. Gilbert Street  
San Bernardino, CA 92415-0935  
(909) 387-7896  
EOE

## ¿Buscando una buena oferta?

**Nosotros tenemos exámenes físicos para hombres y mujeres gratis o a bajo costo.**

**Llame gratis a 1-800-722-4777**

**para el centro de control de la natalidad cerca de Usted.**



## RITA CORONADO APPOINTED CUSTOMER ADVOCATE AT SAN BERNARDINO ARROWHEAD REGIONAL MEDICAL CENTER

Mark Uffer, director, San Bernardino Arrowhead Regional Medical Center, recently appointed Rita Coronado as Customer Advocate, a unique position established to resolve patient (customer) issues as they occur at the medical center.

The first-ever customer advocate serves as a mediator when problems arise between the medical staff and patient, patient concerns on the services provided, and current and/or future unmet needs that are identified within the medical center's environment.

Seated in her office, Coronado, a petite woman, gives the impression of intensity in her new role of customer advocate. "I was raised in a single mother household with six kids when my father died and I had to learn to take care of our family and myself. Consequently, I did many family chores and, maybe, I developed a compassion for others who were unable to care for themselves. This is what I have done all my life, that is helping others, regardless of age or status," she stated in an exclusive interview with IEHN.

The position will enable Coronado to look at procedures affecting patients, and whether changes could help in providing improved services to the 'customers. "I know that I am a hospital employee just as much as the doctors, nurses and other employees. I have to observe and learn the total operations, which will take a little time. This is a real challenge to me," she said.

Coronado feels that there will be numerous situations that she will be confronted with. One area of concern is the language barrier between patient and the medical staff. "We have to be sensitive to other cultures through a humanistic approach and develop a good communication system with every patient. Knowing to deal with these barriers will go a long way in accomplishing our primary objective, that is, treating the illness of the many who visit our hospital."

Raised in San Diego, Coronado attended Southwestern Community College and San Diego City College. She became a school/community relation facilitator and interpreter in the Chula Vista school district for six years. Moving closer to the Inland

Empire, Coronado was employed as a substance abuse liaison with the Colton School District, Hispanic Outreach Project Coordinator for Hase and Associates, Early Intervention Coordinator for the City of Colton and as Mentor Program Coordinator for the City of San Bernardino.

Coronado said that every job she has held has contributed toward helping people in different ways. "I enjoyed developing the mentoring program for San Bernardino. The very young children that were mentored by adults gave them opportunities to enjoy things that they would not otherwise be able to experience. This was very rewarding to me."

Dominc Nigro, director of marketing for SBARMC, stated, "Rita has proven to be a compassionate, mature and wise individual in confronting and handling patient issues. All issues have been satisfactorily resolved and we are pleased that she is a member of our team."

## VETERANS ADMINISTRATION HOSTS COMMUNITY DIVERSITY FAIR

A diversity fair will provide multicultural entertainment, food and great deals at the outside patio of the Loma Linda VA Medical Center on Fri., July 20, 2001 from 10 a.m. to 6 p.m.

Admittance is free. Various cultural groups will entertain on the stage throughout the day. Veteran organizations will be available to update veterans and their families on a broad range of benefits and services. Food booths will be selling ethnic cuisine and other treats. A number of booths will offer crafts, products and other treasures for sale.



### ¿QUIÉRES CAMBIAR EL MUNDO?

### Anímate a ser un MAESTRO.

Buscamos personas como tú, que desean cambiar el mundo y desarrollar el futuro de nuestra juventud. CalTeach tiene la información y los recursos necesarios para que puedas emprender una carrera como maestro.

California ofrece además muchos incentivos financieros para maestros que califiquen:

- Bonos y becas
- \$20,000 otorgados por el Gobernador a través de su proyecto "Teaching Fellowship Program"
- Ayuda para pagar préstamos estudiantiles
- Ayuda para comprar una casa



Otros trabajos podrán pagar más, pero ninguno te dará la satisfacción como la de ser un maestro. ¡Sí puedes cambiar el mundo! Anímate a ser un maestro.

Llama al 1-888-CALTEACH o visita [www.calteach.com/ad](http://www.calteach.com/ad)

## Conservation is the



*The #1 way to save on energy costs for your business is through conservation measures.*

Setting thermostats to 80 degrees or higher, installing energy efficient lighting and reducing non-essential electrical equipment are all great tips.

So is contacting **Riverside Public Utilities.**

Our representatives will offer technical assistance and guide you through our energy conservation incentive programs. They'll help you identify energy wasting lighting, motors and cooling equipment and offer rebates for replacing them with energy efficient equipment.

For more information on our incentive programs, call us today at 909.826.5485.

Be **POWERWISE** and conserve electricity!

For more information on energy conservation, contact **Riverside Public Utilities Marketing Communications** at 909.826.5485 or visit our website at [www.riversidepublicutilities.com](http://www.riversidepublicutilities.com)

**RIVERSIDE**



**PUBLIC UTILITIES**  
3900 Main Street  
Riverside, CA 92522



## NYDIA ROJAS MAKES LATIN POP DEBUT WITH JUAN GABRIEL

**NYDIA features two duets with Juan Gabriel, including the single "No Vale La Pena"**



Following her Latin GRAMMY® nomination and landmark tour with Mexican superstar Juan Gabriel, Hollywood Records artist Nydia Rojas will make her Latin pop debut with **NYDIA**, to be released **August 7, 2001**. The album features Nydia's on modern pop arrangements of songs by Juan Gabriel, Latin music's most prolific singer/songwriter. **NYDIA** also offers two duets with Gabriel, including the impassioned first single, "No Vale La Pena."

"Juan is a great inspiration to me, my art and my career as a recording artist," says Nydia. "It is an even greater honor to have him be a special guest and sing with me on my album."

"Nydia to me is one of the best performers of my music, and the best that has been heard of the new generation," notes Juan Gabriel.

Juan Gabriel is one of Latin music's most successful artists and

songwriters, acclaimed for having written over 350 songs and selling more than 50 million albums around the world. While on tour together last year, Gabriel invited Nydia to join him on stage to sing duets on several occasions. The experience cemented the duo's friendship and plans for recording Nydia's next album.

"I went through Juan's entire catalog, and together we came up with the songs - Juan even re-wrote some of the lyrics for me. I am thrilled to give my own interpretation to his impressive body of work. This is a major highlight of my career," comments Nydia.

A mariachi musician and vocalist by training since the age of 10, Nydia has been lauded as one of the genre's best female vocalists. Nominated for the 1<sup>st</sup> Annual Latin GRAMMY® Awards last year, Nydia was the only female in a category in which she shared the company of mariachi legends Vicente Fernández, Alejandro Fernández, Antonio Aguilar and Pepe Aguilar.

**NYDIA** was produced by Carlos Cabral "Junior" (Ana Gabriel, Ricardo Arjona) and will be supported with a major U.S. tour this fall featuring Nydia, Juan Gabriel and Cristian Castro.

## CASANDRA

Enriquece la música ranchera



escogieron los mejores músicos y los más experimentados productores y arreglistas, que, junto al talento innato de **Casandra** hacen de este álbum un trabajo musical de incalculable excelencia.

Bajo la producción y dirección musical de Jorge Ruiz y Dennis Parker, **Quiero que quieras** se grabó en su totalidad en los estudios Opus 440 de México.

A este experimentado grupo de profesionales se unieron compositores de la talla de Juan Carlos Calderón, Guillermo Estrada, Miguel Luna, Jorge Luis Piloto y Orlando Briseño, quienes con su inspiración han colaborado al enriquecimiento del álbum.

Cabe destacar que esta producción tiene, además, el toque de los mejores músicos mexicanos incluyendo a Felipe Souza en el requinto, Fernando de Santiago en la vihuela, Marco Antonio Santiago en el guitarrón, Rubén Solís en la trompeta, Jorge Deleze Pagán en la viola y Adolfo Ramos en el cello; sin olvidar un excelente grupo de violinistas.

Sin duda, **Quiero que quieras** es una producción muy bien cuidada que contó con los mejores músicos, compositores y productores, pero más importante, tal vez, contó con un gran talento y una gran voz: Casandra. La voz de una joven mexicana que cumplió su más preciado sueño: interpretar la música de su tierra, de su patria: la música ranchera.

Tiene una voz privilegiada y un talento interpretativo que enriquece el género que ha escogido cantar: el ranchero. Le canta al amor con sentimiento imponiendo desde la primera nota su estilo. Ella es **Casandra Dávalos**, una joven mexicana de 22 años que acaba de lanzar su primera producción discográfica titulada **Quiero que quieras**.

Fue a los 17 años que comenzó a cantar, aunque desde pequeña sintió el amor por la música, especialmente la de su país: la música vernácula mexicana. Nacida en Jalisco, México, de niña tuvo en su hogar la mayor inspiración para ser artista, ya que según recuerda, mi niñez estuvo rodeada de música.

Y es esa música la que hoy interpreta con el sueño de llevar su cultura musical a todos los rincones del mundo. De seguro lo logrará ya que **Quiero que quieras** contiene todos los atributos para el éxito.

Para esta producción se

### ! Atención MLM !

Imagine no sólo recibir bonificaciones por su grupo, sino que también por el volumen de todas las ventas actuales y las ventas por venir de los condados Orange, San Bernardino y Riverside! Una compañía establecida de Salud y Belleza está buscando a la persona apropiada para hacer esto. Este individuo debe ser bilingüe y poseer la habilidad de trabajar con la gente, especialmente entrenando y motivando. Mande su curriculum a Forever Living Products, inc., attn: Bill Lewis, P.O. Box 29041, Phoenix, AZ 85038

EXPERIENCED PROFESSIONALS

# CARPET MASTERS

## RUG and Upholstery Cleaners

SINCE 1954

**WATER DAMAGE EXPERTS**  
**24 HOUR EMERGENCY SERVICE**  
60 RUG DRYING ROOM CAPACITY

**- CARPET CLEANING - FURNITURE CLEANING AND DRAPERY CLEANING**  
INSURANCE CLAIMS SPECIALISTS

★ "STEAM EXTRACTION METHOD"

★ "DRY FOAM METHOD"

★ RED STAIN REMOVAL

★ "MILD SHAMPOO METHOD"

★ ORIENTAL RUGS CLEANED

★ CARPET RESTRETCHED & REPAIRING

FAST DRY METHOD ON WALL TO WALL CARPETING  
FREE ESTIMATES / FREE PICK-UP-DELIVERY  
16,000 SQ FT MODERN FACILITY TO SERVE YOU



VISA

**889-2689**

649 SO WATERMAN SAN BERNARDINO








**ADVERTISE IN THE  
INLAND EMPIRE  
HISPANIC NEWS**



**BARTER EXCHANGE**

*Additional Business Through Bartering  
The Personal Touch*



**Attention business Owners!**  
**How would you like  
more CASH in your pocket?**

- Over 150 Barter Members • Barter the needs for your business •
  - Personal • Legal • Landscaping • Medical • Corporate gifts • Advertising
  - Photography • Auto Expense • Catering • TV's/Appliances Etc....
- Now doesn't that sound GREAT? Interested?*

**(909) 881-6131 & 6132 • FAX (909) 881-6133**  
**Ask for Joseph, Julie, Maryann, or Tony**

**Established in 1985**

**GOOD NEWS FROM THE FRONT.... WE ARE NOW  
SERVING THE HIGH AND LOW DESERT.  
CALL OUR NEW OFFICE  
(TOLL FREE) 877-881-6131 ASK FOR TONY.**

**Apartamentos se Rentan en  
San Bernardino, Fontana y Rialto**

**1-Una Recamara \$375 - \$490**  
**2-Dos Recamaras \$475 - \$575**  
**Pisos/alfombra/verticales nuevos**  
**Balcon o Patio**  
**6262 Del Rosa (909) 882 - 1129**  
**1585 N. Lugo (909) 384-9595**  
**17450 Arrow Blvd, cerca de Palmetto**  
**(909) 428-7931**  
**205 West Jackson (909) 877-3614**  
***Se necesita buen credito!***

**RIALTO**

**APTS  
REMODELADOS**

**\$450.00**  
Se Rentan Apts de un piso,  
Cerca de Baseline y Willow con  
Carport, alfombra nueva,  
piscina, estufa y verticales.  
**NO ANIMALES.**  
***Se necesita buen credito!***  
Deposito \$200.00  
Llame **(909) 877-3614**



**Crafton Hills College  
Fall Semester**

**Classes Begin August 20**

**Telephone Registration:**  
July 16 - August 14

**On-Campus Registration:**  
August 13 & 14

**Enroll Now at the  
CHC Admissions Office**

**Crafton Hills College**  
**11711 Sand Canyon Road Yucaipa, CA 92399**  
**(909) 794-2161** **chc.sbccd.dd.ca.us**



**7 OUT OF 10 WOMEN THINK  
DESIGNATED DRIVERS ARE SEXY.\***

**BE A DESIGNATED DRIVER. WE ALL MAKE A DIFFERENCE.**



[www.beeresponsibe.com](http://www.beeresponsibe.com)

**NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY**



**Community** is the shared spirit of common history.

**Community** is understanding that we are all in this together.

**Community** is knowing other people's needs without even having to ask.

*New York Life started doing business here a long time ago. The fact is, New York Life Agents don't just make their livelihood here, they live here. And that's why we have a pretty good idea about the things that concern you.*

**NEW YORK LIFE**

*Offering insurance and other financial products.*

**INLAND EMPIRE**

New York Life  
560 East Hospitality Lane, Suite 300  
San Bernardino, CA 92408  
Tel: (909) 888-1315 Fax: (909) 884-0566



*Su Compañía De Hoy Y De Siempre®*

*For information about career opportunities in sales and sales management with New York Life, please call (877) 692-8432*

© 2001 New York Life Insurance Company, 51 Madison Avenue, New York, New York 10010. All rights reserved. [www.newyorklife.com](http://www.newyorklife.com)